

БІЛІМ БЕРУ САЛАСЫНДАҒЫ АҚПАРАТТЫҚ ТЕХНОЛОГИЯЛАР ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАНИИ

УДК 378.147.88:81

У.И.Копжасарова, И.Н.Соколова

Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова

Виртуальная коммуникация как одна из эффективных интерактивных форм обучения межкультурному общению

Статья посвящена использованию возможностей виртуальной коммуникации как одной из эффективных интерактивных форм обучения межкультурному общению. Авторами дано определение виртуальной коммуникации в сети Интернет, описаны эффективные методы использования виртуальных возможностей общения в Интернете при обучении иностранному языку. Особое внимание уделено развитию социальных и психологических качеств обучающихся, формируемых посредством реальной интеракции с носителями языка. Обоснована целесообразность использования виртуальной коммуникации как эффективной интерактивной формы обучения межкультурному общению.

Ключевые слова: виртуальная коммуникация, интерактивные формы обучения, межкультурное общение, интерактивные виды коммуникации в сети Интернет, методы использования виртуальных возможностей общения в Интернете, информационное общество, коммуникационные процессы, виртуальные объекты, виртуальная реальность, коммуникативность, коммуникативная способность.

Мы живем сегодня в информационном обществе, которое характеризуется воздействием на человека, на его представления о мире, себе самом, своей стране, в зависимости от канала получения информации, а также способа ее передачи. Отличительной чертой нашего времени является появление все новых интерактивных видов общения, порожденных научно-техническим прогрессом, таких как интерактивное телевидение (телемосты, телеконференции, телешоу прямого эфира) и Интернет.

Бурное развитие всемирной паутины Интернет породило появление такого понятия, как «виртуальная реальность», которое прочно вошло в человеческое сознание как некоторая идея существования реальности вне реального положения вещей. Эта виртуальная реальность возникла так быстро, что пока довольно сложно описать все значимые социальные, технологические, информативные и этические аспекты данного феномена [1]. Проблема существования человека в «пространстве тотальной коммуникации», в том числе и виртуальной, стала для гуманитарных наук одной из центральных. Таким образом, развитие новейших коммуникационных технологий позволяет говорить о становлении постиндустриального (информационного) общества, предсказанного Д.Беллом, А.Туреном, Э.Тоффлером, Т.Стоуньером, Дж. Мартином, Й.Масудой, М.Постером и другими. Главным признаком такого общества, по мнению этих авторов, является то, что на передний план выходит не материальное производство, а порождение, распространение и потребление информации.

Интернет не только изменяет социальные, политические и экономические структуры, но и трансформирует сами коммуникационные процессы, виртуализируя их. Первоначально эпитет «виртуальный» (от лат. *virtus* — мнимый, воображаемый) был введен специалистами по квантовой физике для обозначения эфемерных (ненаблюдаемых) элементарных частиц, которые возникают и существуют лишь в процессе взаимодействия других частиц. Н.А.Носов отмечает, что в античной философии и средневековой схоластике термин *virtus* (виртуальный) был одной из центральных категорий, обозначая возможное, потенциальное, относящееся к реальности иного (более высокого) порядка [2]. Однако затем его смысл кардинально изменился: «виртуальное» стало означать противоположное

материальному, эфемерное, пытающееся искусственно воссоздать реальность. Впоследствии данное понятие стало применяться для обозначения трехмерных компьютерных макромоделей, а затем оно стремительно расширило свои терминологические границы, став одной из универсальных характеристик информационной деятельности как таковой.

Проанализировав определения понятия «виртуальность», предложенные различными исследователями, можно выделить ее основные признаки:

- актуальность: виртуальные объекты существуют только актуально, только «здесь и теперь»;
- порожденность: эти объекты продуцируются активностью какой-либо иной реальности, внешней по отношению к ним, и существуют, лишь пока длится эта активность;
- автономность: законы существования виртуальных объектов не совпадают с законами существования реальности, их порождающей;
- интерактивность: виртуальные объекты могут взаимодействовать с порождающей их реальностью как онтологически независимые от нее;
- эфемерность: виртуальные объекты искусственны и изменяемы;
- нематериальность воздействия: не являясь материальными, виртуальные объекты могут производить эффекты, характерные для вещественного;
- фрагментарность: свободой входа в виртуальную реальность и свободой выхода из нее обеспечивается возможность произвольного прерывания и возобновления ее существования [3].

Виртуальная коммуникация, реально существующая во всемирной сети, как одна из наиболее современных и технически организованных интерактивных форм обучения межкультурной коммуникации, представляет особый интерес с исследовательской точки зрения. Чтобы наиболее точно определить данный новый тип коммуникации, необходимо рассмотреть основные подходы к определению понятия «коммуникация» как такового, а также выделить его основные характеристики.

С.Г.Тер-Минасова трактует понятие коммуникации как деятельность, имеющую конкретную цель, предполагающую двух и более участников и заключающуюся в посылке и получении разного рода сообщений, которые используют различные каналы, могут искажаться под воздействием внешних факторов, существуют в некотором контексте, оказывают определенный эффект на коммуникантов и оставляют возможность для обратной связи [3]. Причем каждый акт коммуникации насыщен определенными культурно-специфическими отношениями между участниками данного общения (эмоции, роли).

Целями коммуникации, по определению М.Б.Бергельсона, являются сообщение и получение информации, порождение новой информации, развлечение, игра, развитие и поддержание отношений, взаимопомощь, соучастие, разного рода воздействие [4]. Помимо этого, коммуникацию можно охарактеризовать сферами и разновидностями: внутриличностная, межличностная, организационная, межкультурная, общественная и массовая, виртуальная. Именно данный тип коммуникации представляется нам наиболее интересным на сегодняшний день, так как он отвечает всем требованиям современного мобильного человека, стремящегося реализовывать себя в огромном потоке информации.

В.В.Сафонова определяет понятие виртуальной коммуникации как отдельной, специфичной сферы общения по признаку коммуникационного канала. Причем общение посредством Internet обладает всем тем разнообразием, которое присуще другим видам коммуникации, а некоторые из функциональных целей, таких как психотерапевтические, игровые, учебные, в виртуальной коммуникации достигаются в наиболее полном объеме и максимально эффективно [5].

Виртуальная коммуникация — явление недавнее, которое базируется на динамично развивающихся технологиях, поэтому правила, регламентирующие Интернет-общение, вытекают из прагматичных соображений удобства и быстроты. Участники данного вида коммуникации — говорящий (отправитель) и получатель (слушающий) экономят свое время и усилия, делая сообщения максимально редуцированными. Такой экономный, сжатый стиль общения дополняет себя всевозможными графическими объектами, «смайликами», создавая подобие интерактивности реального человеческого общения. Таким образом, виртуальные коммуниканты, не обращая внимания на орфографические ошибки, неоткорректированные сообщения и предложения, неофициальный стиль, приближают свою письменную коммуникацию к подобию устного общения, а значит, данный вид коммуникации может стать незаменимым помощником при обучении межкультурной коммуникации в условиях отсутствия возможности реального общения с носителями языка [6].

В отличие от большинства традиционных форм коммуникации виртуальная коммуникация характеризуется дистанционностью и высокой степенью проницаемости, что дает любому человеку возможность стать ее участником независимо от страны его пребывания. Таким образом, виртуальная коммуникация носит глобальный межкультурный характер, что приводит, согласно А.И.Каптереву, к своеобразному «культурному серфингу» и, соответственно, — к столкновению в процессе коммуникации ценностно-нормативных ориентиров различных культур [1]. Результатом такого столкновения становится выработка единых и универсальных способов и стилей межкультурного взаимодействия.

Возможность предоставления разнообразной, в том числе и образовательной, информации многочисленным аудиториям по всему миру сближает виртуальную коммуникацию с массовой-информационной. Вместе с тем, в отличие от однолинейной массовой коммуникации, виртуальная коммуникация является взаимно направленной, т.е. интерактивной. Это означает, что любой пользователь может принимать в ней активное участие, становясь не только получателем, но и отправителем сообщений, что способствует демократизации коммуникационных процессов.

Следует также отметить, что, поскольку в виртуальной среде изначально отсутствуют те факторы, что образуют и поддерживают социальное неравенство в реальном мире, виртуальная коммуникация носит принципиально нестатусный характер. Как пишет известный деятель русскоязычного Интернета С.А.Дацюк, Интернет «преобразует культуру, где доступ к коммуникации возможен через статус, в культуру, где... каждый доступен каждому», упраздняя тем самым статус как принцип [7]. В Интернете любой человек имеет равные с другими права и возможности для самовыражения, а единственным критерием социальной эффективности являются личностные качества и коммуникативные навыки участника взаимодействия (в первую очередь, владение письменной речью). При этом снижается ряд коммуникативных барьеров, обусловленных выраженными во внешнем облике характеристиками партнеров по коммуникации, например, их стилем одежды или степенью внешней привлекательности, а потому для некоторых людей виртуальный мир становится едва ли не единственным местом, где они могут действовать в социуме наравне с другими.

Благодаря присущему сети Интернет многообразию функциональных возможностей, виртуальную коммуникацию отличает разнообразие способов и форм взаимодействия. Исследователи виртуальной коммуникации обычно подразделяют эти способы по степени их интерактивности (on-line и off-line), направленности коммуникации (моно-, диа- и полилогичные), а также по степени открытости (публичные и приватные) [2].

Использование Интернета в учебных целях, а именно коммуникативных упражнений в виртуальной реальности, как нельзя лучше мотивировано: его цель состоит в том, чтобы заинтересовать обучаемых в изучении иностранного языка посредством накопления и расширения их знаний и опыта. Обучаемые должны быть готовы использовать язык для реальной межкультурной коммуникации вне занятий, например, во время посещений страны изучаемого языка, во время приема иностранных гостей дома, при переписке, при обмене аудио- и видеокассетами, результатами заданий и т.п. При этом термин «коммуникативность» не должен пониматься узко, чисто прагматически. Нельзя не согласиться, что коммуникативность «не сводима только к установлению с помощью речи социальных контактов, к овладению туристским языком. Это приобщение личности к духовным ценностям других культур — через личное общение и через чтение»[8].

Коммуникативная способность обучаемых развивается через Интернет путем вовлечения их в решение широкого круга значимых, реалистичных, имеющих смысл и достижимых задач, успешное завершение которых доставляет удовлетворение и повышает их уверенность в себе.

Обучение языку посредством Интернета способствует развитию коммуникативных способностей учащихся, их желанию точно и к месту использовать изучаемый иностранный язык для целей эффективного общения. Первостепенное значение придается пониманию, передаче содержания и выражению смысла. Для удовлетворения коммуникативных потребностей необходимо освоение методики общения в виртуальной реальности, чтобы быть более ответственными за свое собственное обучение. Теоретически информация и программы, предоставляемые виртуальной реальностью, доступны обучающимся языку в любое время и в любом местоположении на протяжении того времени, сколько существует физическая возможность выхода во всемирную паутину. Таким образом, коммуникация становится виртуально бесконечной, но в то же время она сопровождается постоянно обновляющейся аутентичной информацией на изучаемом языке. Развитие самостоятельности обучаемого с помощью глобальной сети представляет собой постепенный процесс, который следует постоянно поощрять. Очевидно, наиболее важной задачей, стоящей перед преподавателем иностранного языка,

является нахождение оптимальных способов вести обучаемых к постепенно возрастающей самостоятельности, что особенно востребовано в условиях перехода к кредитной системе обучения.

Создание коммуникативности в Интернете требует времени. Необходима поддерживающая социально-психологическая атмосфера, в которую вовлекается учащийся; уверенность, что его уважают как личность со своими собственными взглядами, интересами, сильными и слабыми сторонами и предпочтительным для него стилем обучения. Атмосфера эта характеризуется духом взаимопомощи, при котором изучение иностранного языка с помощью Интернета является социально обусловленным опытом.

Одним из новых требований, предъявляемых к обучению межкультурной коммуникации с использованием Интернет-ресурсов, является создание *интерактивности*. Термин «interactive» переводится с английского как взаимодействие. По определению И.Черных, «под интерактивностью понимается не просто процесс взаимного воздействия участников коммуникации друг на друга, а специально организованная познавательная деятельность, носящая ярко выраженную социальную направленность» [9].

Принцип интерактивности в обучении межкультурной коммуникации не является новым, однако до сих пор не существует единого определения данного подхода. Согласно определению другого исследователя — Р.П.Мильруда, интерактивность — это объединение, координация и взаимодополнение усилий коммуникативной цели и результата речевыми средствами [10]. Согласно этому определению можно сделать вывод о том, что интерактивный подход в виртуальном пространстве служит одним из средств достижения коммуникативной цели на уроке. От принципа коммуникативности он отличается наличием истинного сотрудничества, незаданности, где основной упор делается на развитие умений общения и групповой работы.

Интерактивные виды коммуникации в Интернете можно разделить на синхронные и асинхронные [2]. Для асинхронного типа характерно наличие двух или более участников. Данная коммуникация не происходит в режиме реального времени (real-time) и представляет собой лишь составление и отправление сообщений по электронной почте (e-mail), а также оставление своих мнений на сайтах-обсуждениях (discussion boards) по различным актуальным проблемам современного общества. Отсутствие принципа спонтанности — неперемного элемента естественного человеческого диалога является явным недостатком данного типа коммуникации, так как не создается атмосфера интерактивного взаимодействия, столь необходимого при обучении межкультурному общению.

Синхронные типы общения требуют наличия двух или более участников, но вступающих в спонтанную интеракцию с различных компьютеров, используя такие программы, как «life chat» (живое общение) и «instant messaging» (безостановочная переписка). Данный вид общения является интерактивным, так как предполагает живой диалог, несмотря на отдаленность участников коммуникации в пространстве.

Помимо простого написания и ответа на сообщения в реальном времени, Интернет предоставляет своим пользователям возможность общаться при помощи аудио- и видеооборудования компьютера. Будучи абсолютно идентичными живому разговору, виртуальные коммуникации считаются неоспоримой поддержкой для развития у обучающихся навыков восприятия и интеракции на изучаемом языке.

Обучая подлинному языку и межкультурной коммуникации, Интернет помогает в формировании умений и навыков разговорной речи, а также в обучении лексике и грамматике, обеспечивая подлинную заинтересованность и, следовательно, эффективность. Более того, Интернет развивает навыки, важные не только для иностранного языка. Это, прежде всего, связано с мыслительными операциями анализа, синтеза, абстрагирования, идентификации, сравнения, сопоставления, вербального и смыслового прогнозирования и т.д. Таким образом, навыки и умения, формируемые с помощью Интернет-технологий, выходят за пределы иноязычной компетенции даже в рамках «языкового» аспекта. Интернет развивает социальные и психологические качества обучающихся — их уверенность в себе и их способность работать в коллективе; создает благоприятную для обучения атмосферу, выступая как средство интерактивного подхода.

Интерактивность не просто создает реальные ситуации из жизни, но и заставляет учащихся адекватно реагировать на них посредством иностранного языка. То есть учащиеся становятся авторами своих высказываний, они быстрее овладевают языком, поскольку сами определяют, что хотят выразить. И когда это начинает получаться, можно говорить о языковой компетенции, пусть даже при наличии ошибок. Главное — умение спонтанно, гармонично реагировать на высказывания других, выражая свои чувства и эмоции, подстраиваясь и перестраиваясь на ходу, т.е. мы можем рассматривать

интерактивность как способ саморазвития через Интернет: возможность наблюдать и копировать использование языка, навыки, образцы поведения партнеров; извлекать новые значения проблем во время их совместного обсуждения.

В результате повсеместного использования интерактивных мультимедийных средств и Интернет-технологий в обучении языку и межкультурной коммуникации в международной научной литературе появился термин Computer-mediated Communication (СМС), который обозначает использование интерактивных возможностей компьютера и Интернета, а также дифференцирует реальный языковой дискурс от компьютеризированной интеракции [11].

Резюмируя все изложенное выше, можно выделить следующие преимущества использования виртуальной реальности при обучении межкультурной коммуникации:

- возможность реальной интеракции с носителями языка,
- выполнение аутентичных заданий,
- наличие достаточного времени для постоянной обратной связи с другими коммуникантами,
- полноценное включение в процесс обучения, причем большей частью самостоятельно, способствующее эффективному развитию творческих способностей обучаемых.

Список литературы

- 1 Кантерев А.И. Мультимедиа как социокультурный феномен. — М.: Изд-во «ИПО „Профиздат”», 2002.
- 2 Носов Н.А. Виртуальная психология. — М.: Аграф, 2000.
- 3 Тер-Минасова С.Г. Язык, личность, Интернет // Вестн. МГУ. — 2000. — Сер. 19. — № 14. — С. 43.
- 4 Бергельсон М.Б. Языковые аспекты виртуальной коммуникации // Вестн. МГУ. — 2002. — Сер. 19. — № 1. — С. 54.
- 5 Сафонова В.В. Культурно-языковая экспансия и ее проявление в языковой политике и образовании // Иностранные языки в школе. — 2002. — № 3. — С. 14.
- 6 Габдрахманова Г.Р., Шемякина Е.В. Межкультурная коммуникация: виртуальная реальность // Актуальные проблемы функционирования и преподавания языков в межкультурном пространстве: Материалы респ. науч.-практ. конф. — Караганда: Изд-во КарГУ, 2004.
- 7 Дацюк С.А. Парадоксальная интенция свободы в Internet. — 1997. <http://www/uis/kiev/ua>
- 8 Полат Е.С. Интернет на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. — 2001. — № 2, 3. — С. 36.
- 9 Черных И.А. Теории интеграции: техника интерактивного обучения / И.А.Черных. — Алматы: Фолиант, 2004. — С. 58.
- 10 Мильруд Р.П. Сотрудничество на уроке иностранного языка // Иностранные языки в школе. — 1991. — № 6. — С. 19.
- 11 Гейхман Л.К. Интерактивное обучение общению как модель межкультурной коммуникации // Вестн. МГУ. — 2003. — Сер. 19. — № 3. — С. 26.

У.И.Көпжасарова, И.Н.Соколова

Виртуалды тілдесім мәдениетаралық қарым-қатынасқа оқытудың тиімді интерактивтік түрлерінің бірі ретінде

Мақала мәдениетаралық қарым-қатынасқа оқытудың тиімді интерактивтік түрлерінің бірі болып саналатын виртуалды тілдесімнің мүмкіндіктерін пайдалануға арналған. Мұнда виртуалды тілдесімнің Интернет тарабындағы интерактивтік түрлерінің анықтамасы берілген, сонымен бірге шетел тілін оқытуда Интернет жүйесі аясында виртуалды тілдесімді қолданудың тиімді әдіс-тәсілдері сипатталады. Шетел тілі иелерімен шынайы қарым-қатынаста қалыптасатын білім алушылардың әлеуметтік және психологиялық қасиеттерін дамытуға да ерекше назар аударылған.

This article is focused on usage of virtual communication as one of the effective interactive forms in teaching intercultural communication. In this article definitions of virtual communication, interactive types of Internet communication and also the effective methods of usage virtual communication in foreign language teaching and learning are given. Special attention is paid to development of social and psychological characteristics of learners which are formed in the process of real communication with native speakers. The purpose of using virtual communication as an interactive form of teaching and learning intercultural communication is proved in this article.